



# **ANNI CAROLINI RODRIGUES ASTON**

**Professional Portuguese (BR, EU) – English (UK, US) Translator/Subtitled**

Unit 306, Greenhouse, the Custard Factory  
Gibb Street, Birmingham, B9 4AA, UK

**Mobile:** +447903040738

**E-mail:** [annicarolinitranslator@gmail.com](mailto:annicarolinitranslator@gmail.com)

**ProZ:** <http://www.proz.com/translator/1425595>



---

## **SERVICES OFFERED**

- **Translation – Subtitling – Proofreading – Editing – Transcription –**

---

## **MOST RECENT WORK**

**The Kitchen USA** – May 2017 – Present

Subtitled/Translator – Subtitling and translating Brazilian telenovelas, films and other videos into English. Example of subtitling work - <https://www.youtube.com/watch?v=7MZt8wcURSM>

**CAPITA UK** – April 2016 – Present

Translations include government documents and public sector files.

**Xplanation BE** – March 2016 – Present

Translator/Proofreader - Translations include general business documents, such as anonymous employee comment forms and also reviewing translations of legal documents.

**Lingual Consultancy IN** – February 2016

Transcriber – Transcribing various market research audio

**Translated IT** – January 2016 – Present

Translations include marketing and general documents.

**TransPerfect US** – Oct 2015 – Present

Translator/Proofreader - Translations include contracts, CVs, general medical reports, EC correspondence, clinical trial reports, marketing material for games consoles, product labels, etc.

**Terralingua BR** – August 2015 – Present

Translation/Proofreader - Translations include business contracts, training manuals for large organisations and business reports.

**K International UK** – August 2015 – Present

Translations include public sector documents from the DVLA and Child Benefit Office.

Anni Carolini Rodrigues Aston – Professional Freelance Translator

[annicarolinitranslator@gmail.com](mailto:annicarolinitranslator@gmail.com)

Mobile: +447903040738 / Skype: caz119

**Trusted Translations US** – Dec 2014 – Present

*Translations include contracts, instruction manuals and general texts.*

**Thebigword UK** - November 2014 – Present

*Translator/Proofreader - Translations include government, legal and public sector documents, such as general medical reports and court papers. I have also translated ACRO (Criminal Records Office) documents since November 2014 and have also been the main proofreader for these documents since April 2016. To date, I have translated and proofread over 1 million words for thebigword.*

**ISWAN UK** – September 2014 – November 2014

*Translations included emails sent to Seafarer Centres based in Brazil.*

**Bureau Translation Brazil/USA** - September 2014 – Present

*Translations include small and large projects from contracts, articles and press releases for well-known television channels, to computer software, technical instructions, advertising materials for tourism agencies, and business and IT training manuals for small companies and large organisations.*

**Brasshouse Language Center (Birmingham City Council) UK** - June 2014 – September 2014

*Translations included university transcripts, marriage and birth certificates.*

**Interpreting Translation Line UK** -June 2014 – Present

*Translations include council documents for CPCJ (Comission for the Protection of Children and Young People,) Portugal.*

**Crimson Interactive Pvt. Ltd. Brazil /India-** May 2014 – Present

*Translations and translation checks for academic papers on various subjects i.e. social science (public health, social epidemiology), etc.*

**ZAUM Language Services Brazil** - May 2014 – Present

*Translations include (World Cup) articles for sports websites and marketing materials.*

---

**OTHER LANGUAGE RELATED EMPLOYMENT**

**AFC Interpreting** March 2006 – 2008

Freelance Portuguese Interpreter for the NHS (National Health Service)

---

**EDUCATION AND QUALIFICATIONS**

**University College London** September 2016 – January 2017

**Subtitling short course**

**University of Birmingham** September 2013 – September 2014

**MA Translation Studies** with MERIT

**Coventry University** September 2003 – July 2007

**BA (HONS) Communication, Culture and Media - 2:2**

**Cadbury College** 2001 – 2003

A Levels – **English Language** - A, **Media Studies** - B, **Film Studies** - B

**Harborne Hill School** 1996 – 2001

11 GCSEs, grades C or above including: **Portuguese** A, **English Language** A, **English Literature** B, **French** B, **Mathematics** C.

---

### IT SKILLS

Fast and proficient with: Microsoft Office (Word, Power Point, Publisher, Excel etc.), Adobe software and Photoshop. I also regularly use both Chrome and Firefox. Text Processing and Word Processing short course gained pass and distinction.

**Translation/subtitling software:** SDL Trados Studio 2015, Memsource, Wordfast Pro 4, MemoQ 8, Wincap, Subtitling Workshop, Aegisub.

---

### REFERENCES

Available upon request

- **Recommendation and reference letters available.**
- 

### STANDARD RATES \*

<u>Location</u>	<u>Price per word - Translation</u>
UK	0.06 Pounds
Europe	0.07 Euros
Brazil	0.20 Reais
USA	0.08 Dollars

- **\* Rates are negotiable**